

## 兩岸十校戲劇聯展

黃雪霞

中華民國法語教師協會繼去年的六校戲劇聯展，於今年5月28日將規模擴大成兩岸十校戲劇聯展，地點就於輔仁大學舒德樓的實驗劇場舉行，參加的隊伍依出場表演的次序計有輔仁大學、文化大學、上海外國語大學、文藻外語學院、淡江大學、長榮大學、大葉大學、政治大學、中央大學和北京外國語大學。

另外，為了讓屬於學生成果呈現的戲劇聯展增添更多學術氛圍，教師協會今年力邀中國文化大學法文系共同於5月29日舉辦「文本改編暨表演藝術研討會」，除了各校參加戲劇聯展的隊伍負責老師和代表學生的分享外，更邀請戲劇界的學者專家到會演講，讓專業與實務充分的交流與互動。

去年六校聯展結束後，教師協會理事長和秘書長有機會到上海外國語大學法文系參訪。晤談中談到學生透過戲劇學法語的學習成效，似乎都有相當正面的共識。當下協會便邀請上外的法文系學生來台參加戲劇聯展。回台後再以電子書信的方式邀請北外。礙於經費籌措的難度，我們採取人數上的限制：大陸隊伍連同帶隊老師不能超過六人。

十齣戲要於一天之中演出並不容易，協會要求每支隊伍，包括布景道具架設的時間不得超出30分鐘。當天從早上十點開始有三齣戲演出，中午十二點到下午一點用餐，然後七齣戲輪番上陣，直到五點半才結束。接下來是30分鐘的評審

討論與計分時間。由於所有教授法文的單位都參加聯展，評審找來不易，而一整天下來，他們的辛苦可想而知。

30分鐘的限制對每一參展隊伍都造成相當程度的挑戰，傳到協會的聲音不少，但不見得是批評，而是實際遭遇的困難。舉例來說，通常推出的戲碼就是該系的畢業公演大戲，也就是說至少一到一個半鐘頭的戲，要濃縮或刪減都要大費周章，深怕丟了原汁原味；中央、淡江、文化屬於此類。少數單位為參展而另外排練一齣戲，表演品質的要求，讓老師和學生在兩個月內過著非人和超人的日子；輔大就是如此。沒有法文系的參展單位，如長榮，他們是由一群選修第二外語的翻譯系學生組成的隊伍，觀摩的喜悅和沒有得獎的愁悵很難平衡。

儘管如此，一整天的表演讓我們欣賞到不少非常創意：淡江把「立」床設計、文化的市景設計、文藻的鞋店設計、政大的平劇戰場元素、中央的心理探索等都叫人眼睛一亮。上外的創作腳本、北外的精彩詮釋讓台灣學子震撼。以協會中立的角度來看，實在是個有千秋，難分軒輊。最尷尬的應該是五位評審委員，必須選出前三名的隊伍和五位最佳演員的他們足足花了半個鐘頭的熱烈討論才作出決定：團體組第一名北京外國語大學，第二名政治大學，第三名中央大學，最佳創作獎：上海外國語大學；最佳演員：輔仁大學李嘉峰、北京外國語大學鄭冰艷、大葉大學陳慈

琪、中央大學蔡勝友、文藻外語學院林伯睿。雖然難免幾家歡樂幾家愁，但所有參加的團隊仍然對這種實質的交流給予最大的支持與鼓勵。

（本文作者為輔大法文系教授、中華民國法語教師協會理事長）



### 陳奇相先生的原鄉

已經二、三年沒有見面的陳奇相先生，三月間突然在台東大學管弦樂團台北巡迴演出後的酒會中出現，一時有點意外。陳奇相先生長期旅居巴黎，擁有多項才能，例如「專業造型藝術家」、「藝評家」、「當代藝術史家」、「園藝學家」、「當代藝術及都會綠化資料專家」、「藝術家雜誌當代藝術專欄作家」等等，據說他目前最新的研究是「全球化的當前藝術思潮」。而他所經營的部落格也獲得相當的好評。

四月間陳奇相在建國南路舉辦個人畫展，主題是「境－原鄉」。他說：「境－原鄉」就像其他系列，都從日常生活的敏銳觀察中窺探森羅萬象的大千世界，它比想像還神奇，尤其經由光影的巧思造化或是影倒的物理現象，形塑內在的深層意識的精神風景寫造。現實的成為想像的、具體的成為抽象的，更淨化成為形而上的，認知的成為覺知的，看不到的成為看得到的，渾然建構成超物象的意境，彰顯無所不在的實體與無可捉摸的空性，在此時此地落下的物質及現象中，詩情畫意傳遞那不可言喻的境域——「原鄉」……

為陳奇相先生舉辦畫展的是粘蓮花女士經營的貝瑪畫廊，地點在建國南路二段的巷內。貝瑪畫廊經營的方向以旅法及台灣的法國藝術家為主，對於經營畫廊的動機，粘女士說，1993年她第一次到巴黎旅行時，受到當地豐富藝文活動的感動而開啟了她的文化視野。她說：「初期的生活很克難，住在藝術家工作室打地鋪……但每天出去看展覽、逛畫廊、聽音樂會，心裡非常的充實…爾後工作每一、二年我就回巴黎短期生活，個人行程都是以了解法國畫廊生態為主，蘊釀了十多年，終於實踐了經營法廊的想法……」

由於匆忙，離開畫廊時尚未及詢問陳奇相先生在台灣的地址，但據說他住在南台灣，短期間可能留在家鄉照顧他的父親。